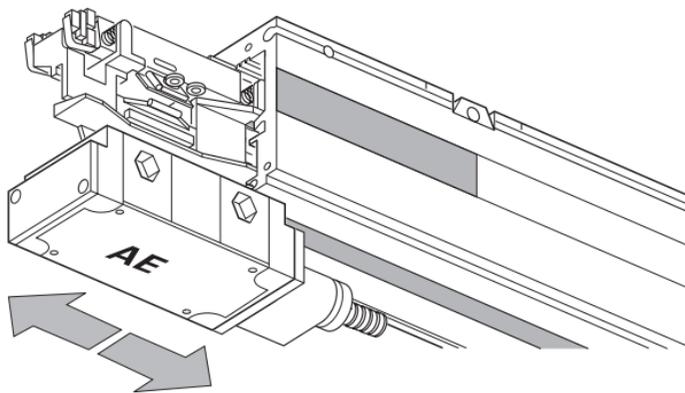




HEIDENHAIN

Austauschanleitung
Replacing Instructions
Instructions de montage
Istruzioni per la sostituzione
Instrucciones de sustitución

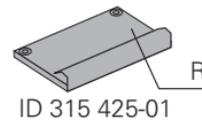
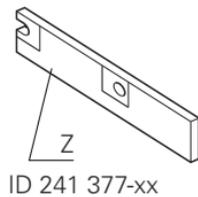
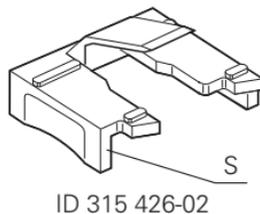
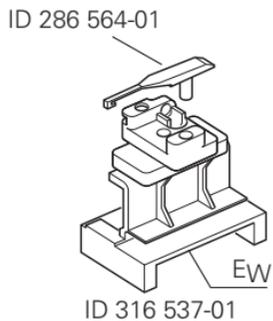
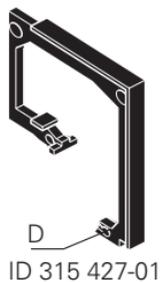


Abtasteinheit
Scanning Unit
Tête caprice
Testina
Cabezal

LB 302

LB 382

4/2000

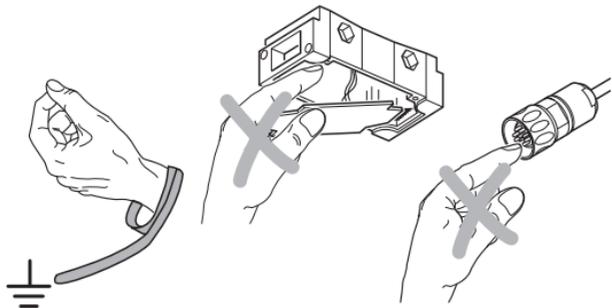


D	Dichtung	D	<i>Seal</i>	D	joint
EW	Einzieh-Werkzeug	EW	<i>Scale tape puller</i>	EW	outil de tension pour ruban
S	Referenzmarkenschieber	S	<i>Reference mark slider</i>	S	curseur de déplacement de la marque de référence
O	Dichtlippen-Klemmstück	O	<i>Sealing lip clamp</i>	O	pièce de pression pour lèvres d'étanchéité
Z	Distanzstück	Z	<i>Spacer</i>	Z	pièce d'écartement
KS	Aluschild für Korrekturwerte	KS	<i>Label for compensation values</i>	KS	étiquette alu pour valeurs de correction
Ft	Dichtlippenfett	Ft	<i>Sealing lip grease</i>	Ft	graisse pour lèvres d'étanchéité
R	Referenzmarkenblende	R	<i>Ref. mark selector plate</i>	R	pièce de validation de la marque de référence
PF	Stopfen	PF	<i>Plug</i>	PF	bouchon
RM	Referenzmarkenschild	RM	<i>Reference mark label</i>	RM	étiquette pour marque de référence
M	Maßbandschutz (Transport, Lagerung)	M	<i>Scale tape protection (transport, storage)</i>	M	protection du ruban de mesure (transport, stockage)

D	<i>guarnizione</i>	D	junta
EW	<i>attrezzo per inserimento nastro graduato</i>	EW	herramienta de engaste
S	<i>attrezzo per inserimento indici di riferimento</i>	S	carro marca de referencia
O	<i>morsetto serra guarnizioni</i>	O	pieza sujeción de labios
Z	<i>distanziatore</i>	Z	espaciador
KS	<i>etichetta valori di compensazione</i>	KS	etiqueta de aluminio para valores de corrección
Ft	<i>lubrificante guarnizioni</i>	Ft	grasa para labios
R	<i>piastra selezione indici di riferimento</i>	R	placa marca de referencia
PF	<i>tappo</i>	PF	tapón
RM	<i>etichetta per indici di riferimento</i>	RM	etiqueta marca de referencia
M	<i>protezione nastro (trasporto, immagazzinaggio)</i>	M	protector cinta (transporte, almacenaje)

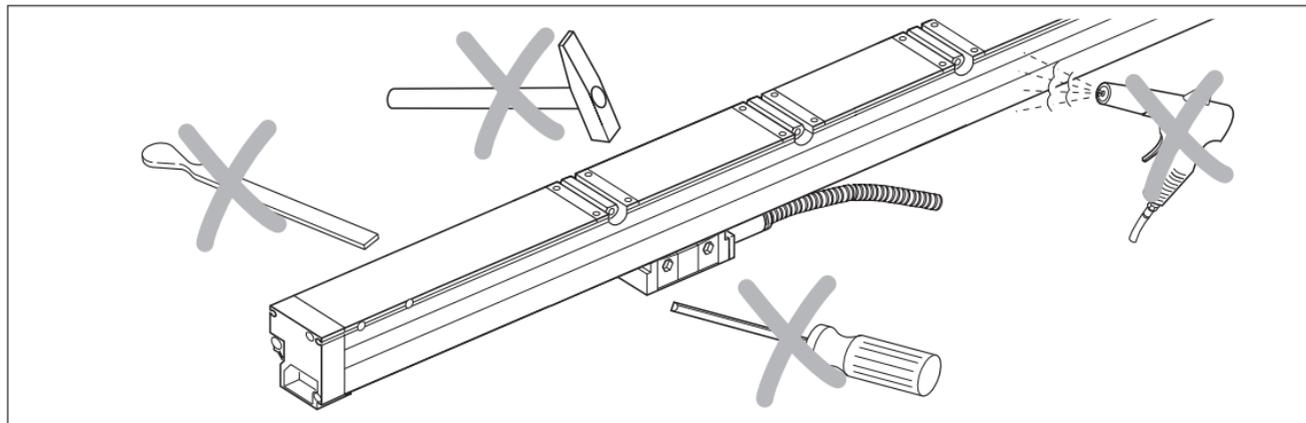
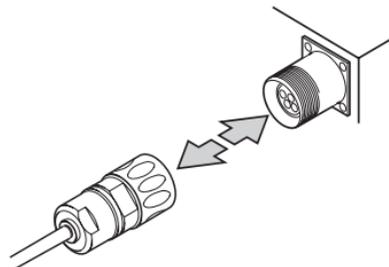


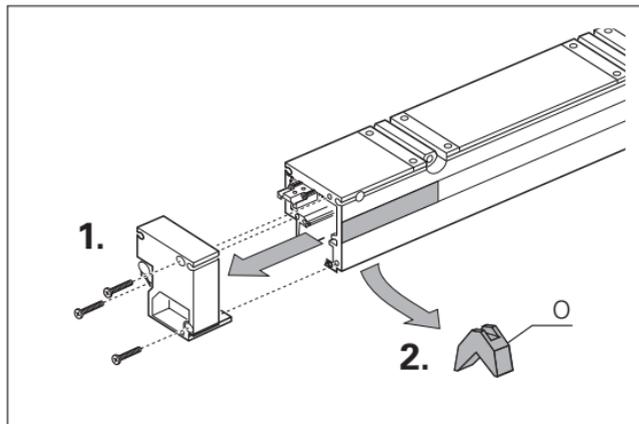
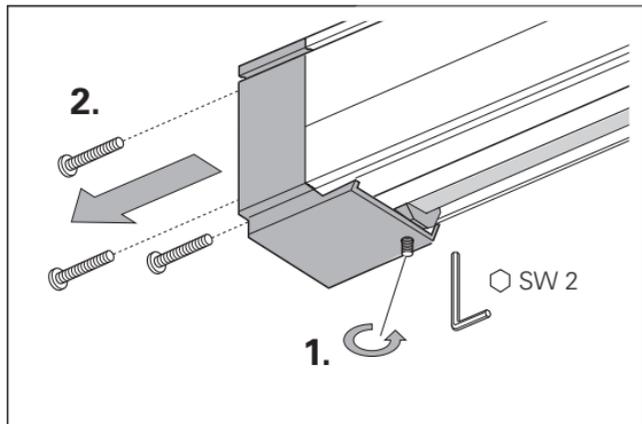
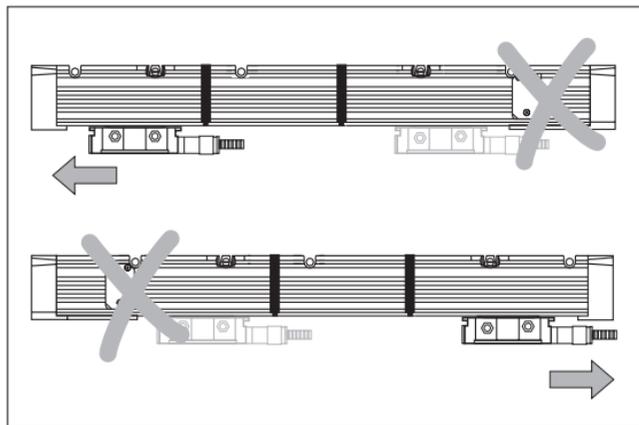
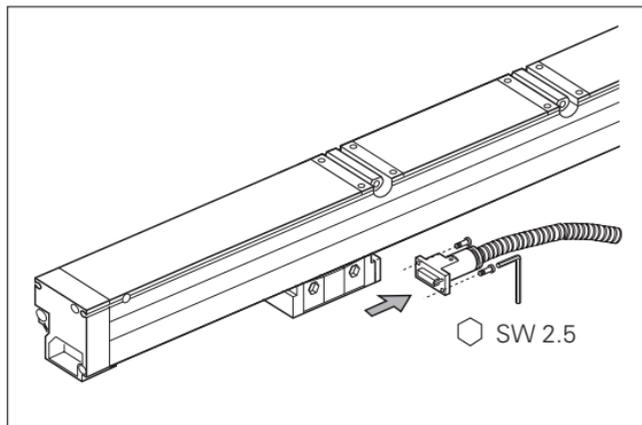
DIN EN 61340-5-1
DIN EN 61340-5-2

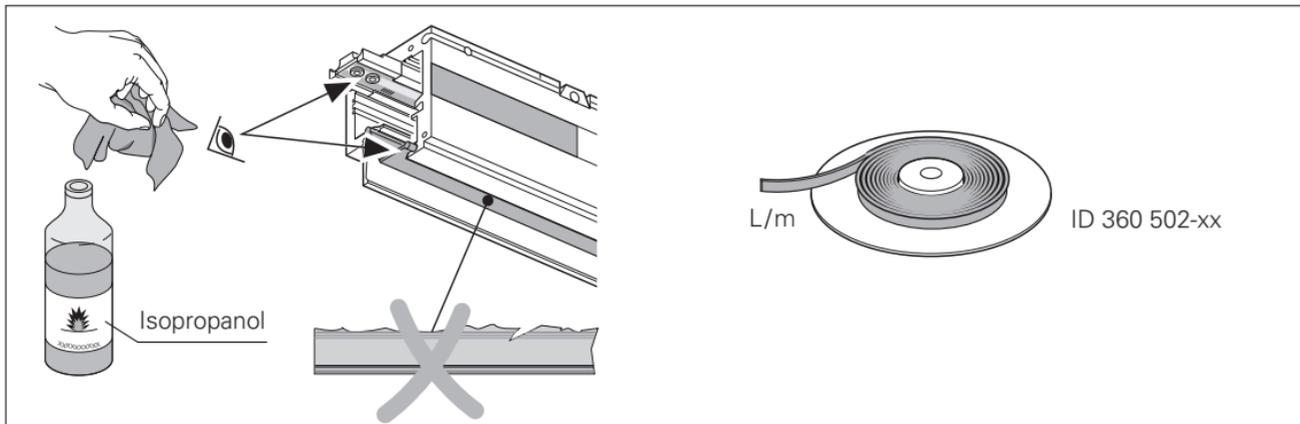
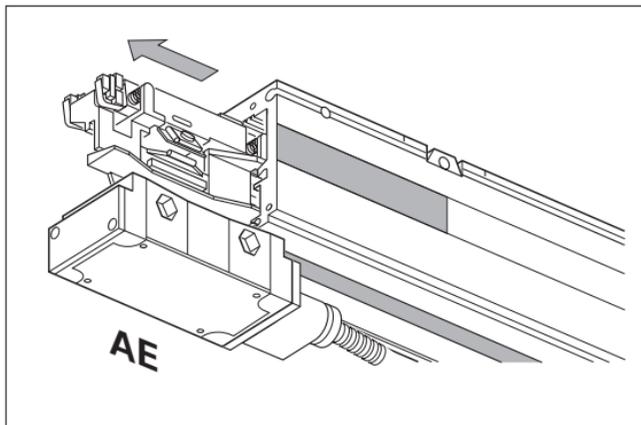


0

1







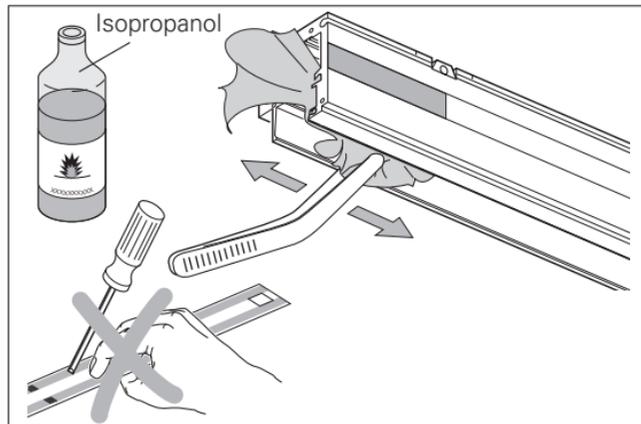
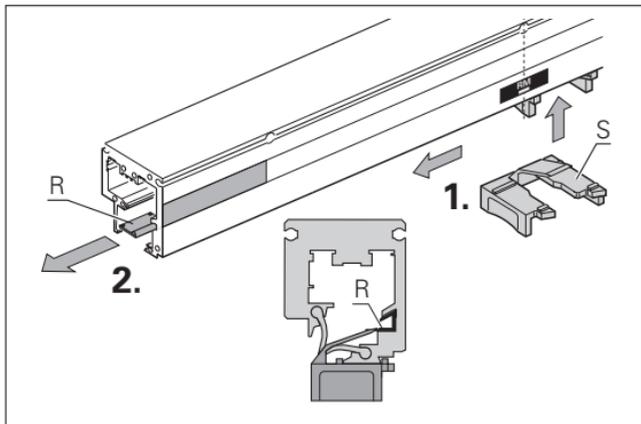
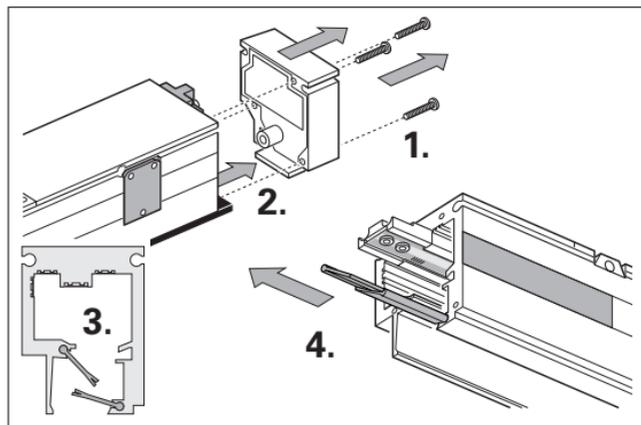
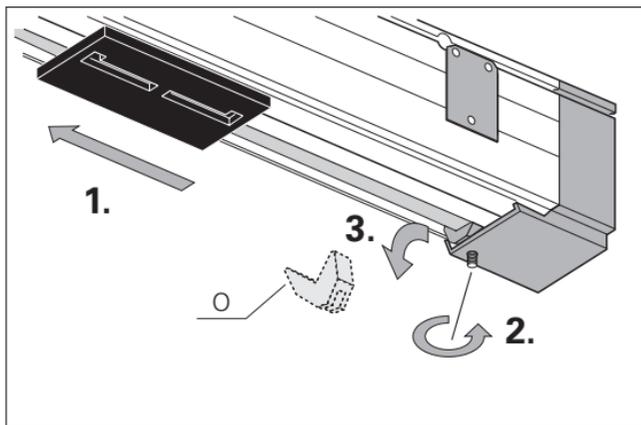
Bei starker Verschmutzung muss zur Reinigung das LB demontiert, Maßband und Dichtlippen ausgebaut werden. In diesem Fall empfehlen wir den HEIDENHAIN-Service.

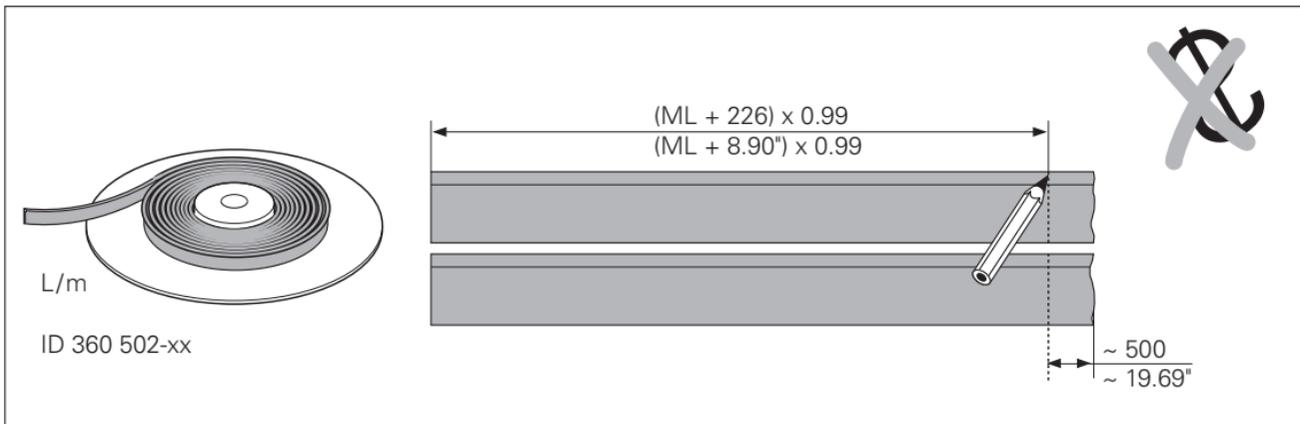
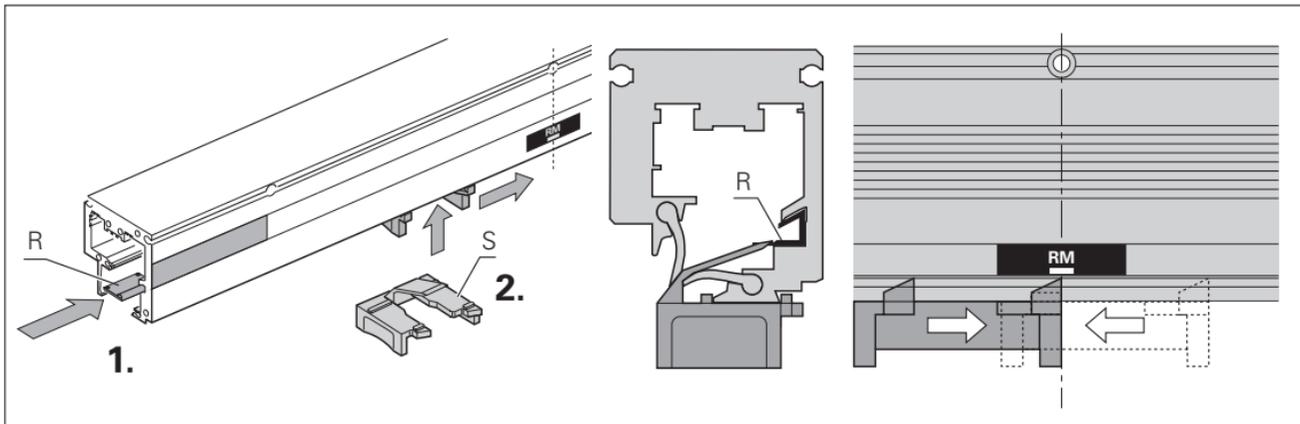
*If the LB is heavily contaminated, the scale tape and sealing lips must be removed.
In this event, we recommend contacting your HEIDENHAIN service agency.*

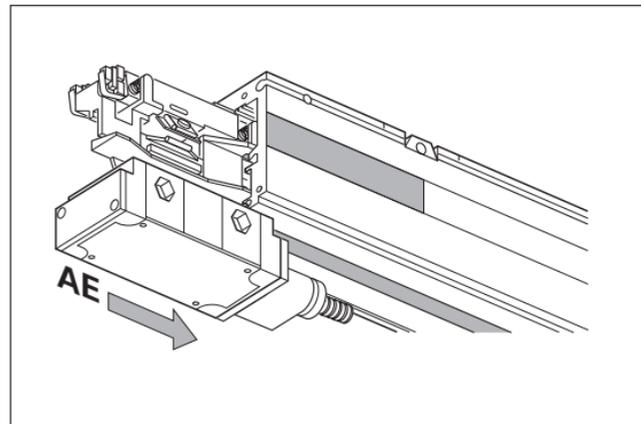
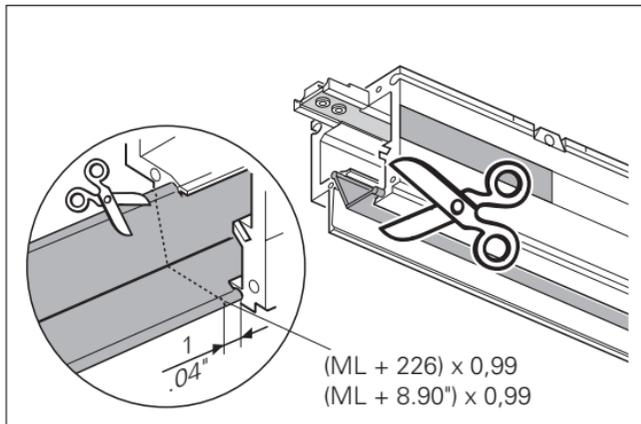
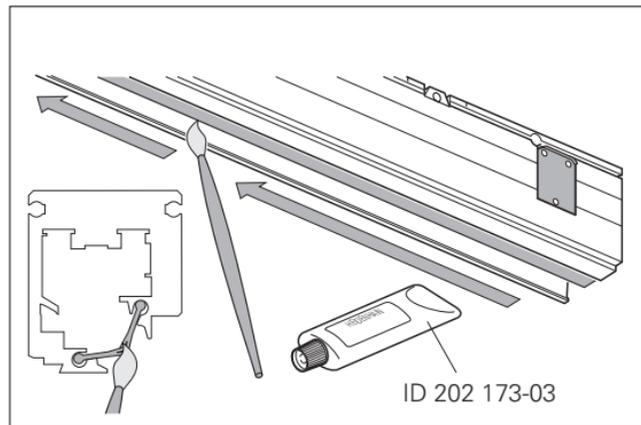
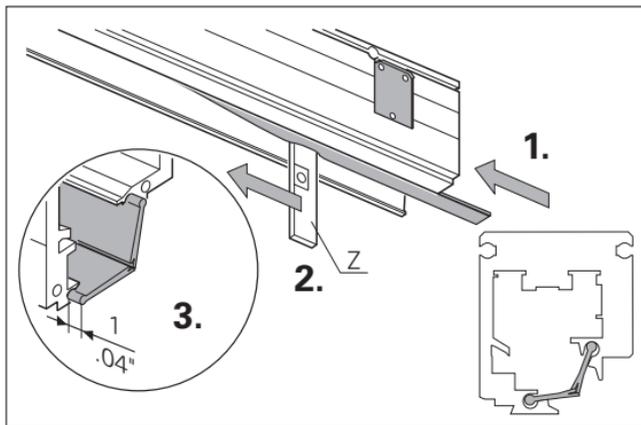
Si le LB est fortement encrassé, il faut retirer le ruban de mesure et les lèvres d'étanchéité pour les nettoyer. Dans ce cas, nous vous conseillons de prendre contact avec le service après-vente de HEIDENHAIN.

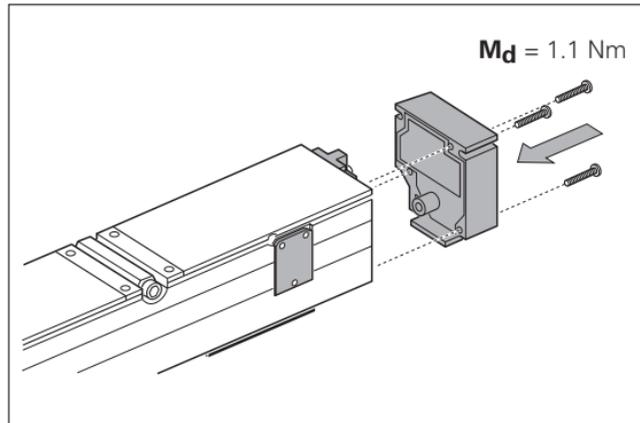
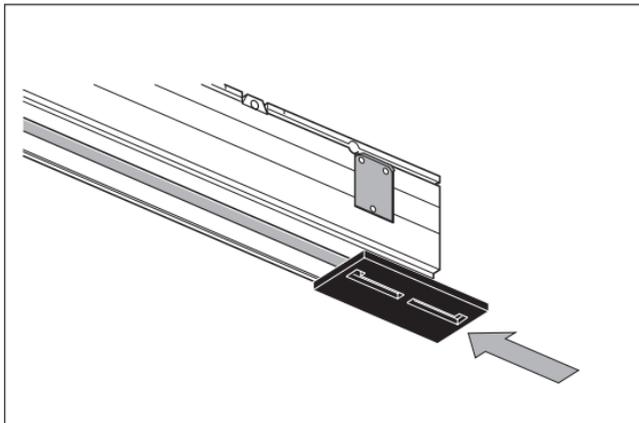
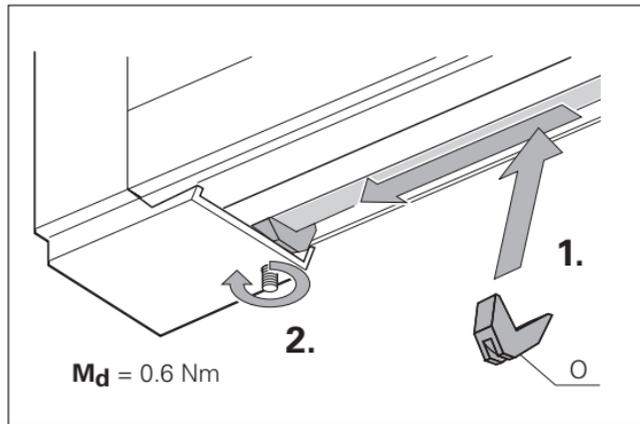
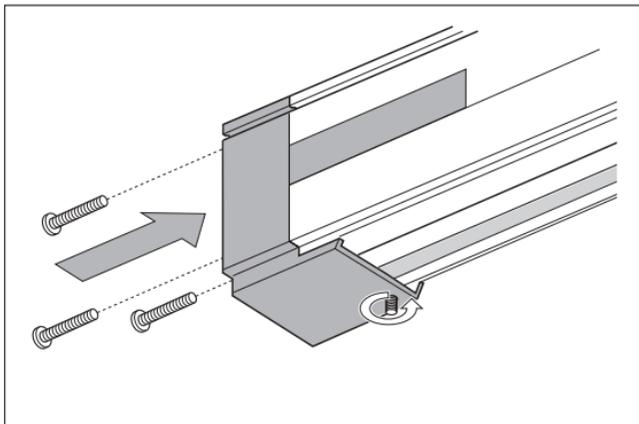
Per la pulizia la LB deve essere smontata, il nastro e le guarnizioni sfilati. In questo caso vi consigliamo di contattare il servizio di assistenza tecnica HEIDENHAIN.

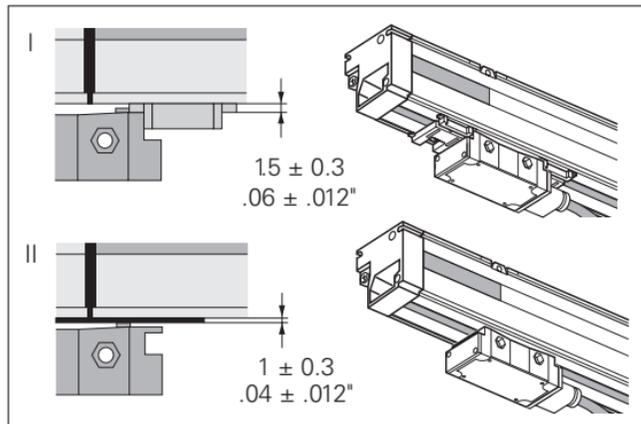
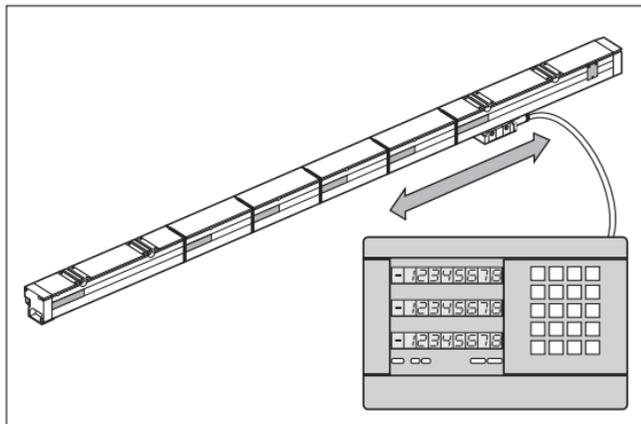
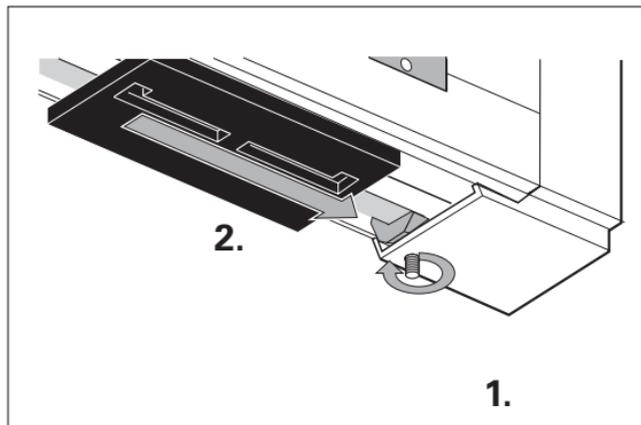
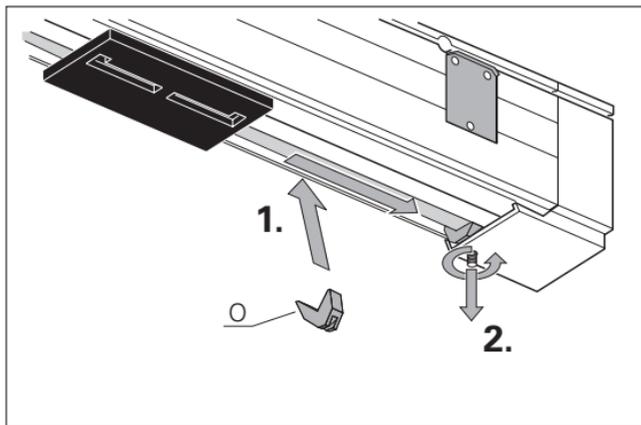
Si la LB presenta elevada contaminación, deben desmontarse la cinta y los labios para su limpieza. En este caso, recomendamos contacten con la agencia de servicio HEIDENHAIN más próxima.

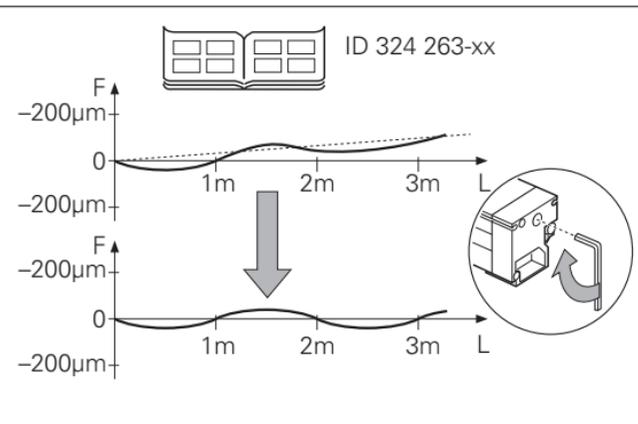
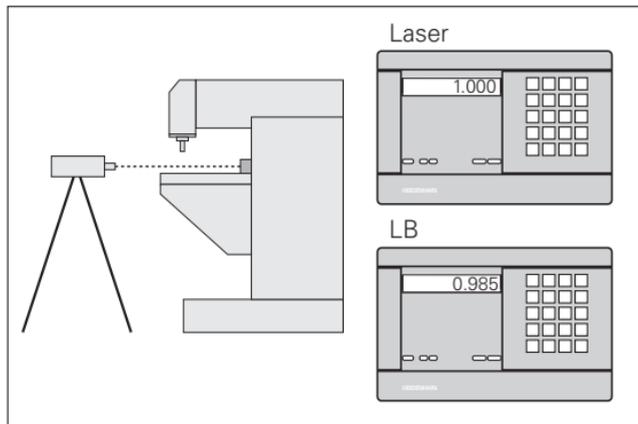
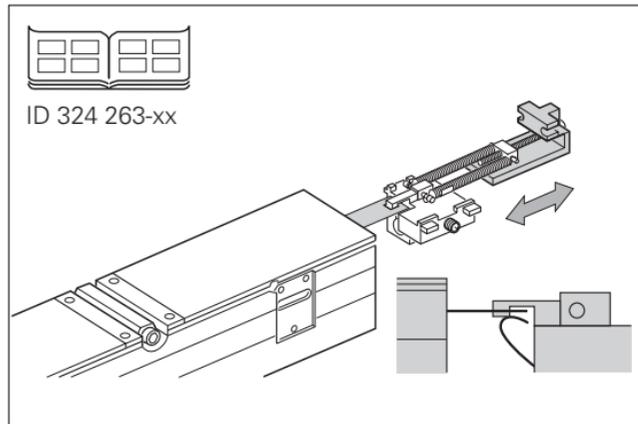
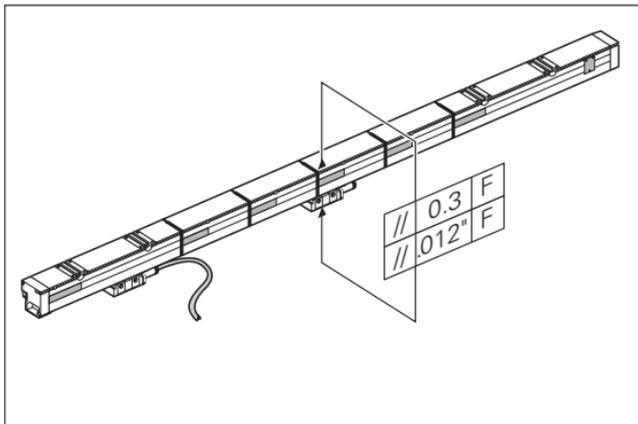












HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 (8669) 31-0

[FAX] +49 (8669) 5061

E-Mail: info@heidenhain.de

Technical support [FAX] +49 (8669) 32-1000

Measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104

E-Mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 (8669) 31-3101

E-Mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 (8669) 31-3103

E-Mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 (8669) 31-3102

E-Mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 (8669) 31-3105

E-Mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de



Ve 00

349 444-91 · 15 · 1/2008 · E · Printed in Germany

Änderungen vorbehalten · *Subject to change without notice* · Sous réserve de modifications · *Con riserva di modifiche* · Sujeto a modificaciones

